

天主教聖谷東區中文週訊



主顯節

主曆二〇一五年一月四日

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話 起來，我們從這裡走吧！

天主教洛杉磯羅蘭崗華人團體成立三十週年慶

若望宗徒告訴我們，主耶穌啟示了門徒們天主愛人愛到底，以及自己就是真理、道路和生命後，預許天主聖神會帶領他們繼續救恩的使命。然後，他呼籲並帶領門徒們說：「起來，我們從這裡走罷！」（若 14:31）

二〇一五年，我們洛杉磯羅蘭崗華人團體就要成立三十週年了。在過去的歲月裡，仁慈天父通過不同的神父、修女和有專長的教友來培育我們，通過我們自己各種各樣的生命經歷來磨練我們。今天，在天主的愛護下，我們已經成長了，年富力強，活力充沛，等待主耶穌的派遣。我們的使命就是福傳，特別是幫助生活在加州洛杉磯的華人同胞們認識主耶穌，接受基督福音，開始新的人生旅程。三十年的慶祝是一個總結惜恩的機會，也是重新認識天主對我們的召叫，開始新的福傳使命的恩寵時刻。「珍惜過去、擁抱現在、展望未來」，讓我們每個人振作精神，充滿福音的活力，開始行動——起來，我們從這裡走吧！

壹、珍惜過去

感謝三十年來所有為了保持自己和孩子們的信仰與文化，為這個華人團體努力不懈的兄姊們！珍惜過去，是珍惜我們團體中的元老們，珍惜他們「愛的奉獻」；珍惜過去，也提醒我們在團體信仰成長中的「優長和不足」。優長的傳統，我們要珍惜並發揚，不足的經歷要醒悟、調整。

貳、擁抱現在

現在是天主賜給我們善盡責任、傳揚福音的機會。希望在二〇一五年內，我們一起通過不同方式的慶祝彰顯每個人的神恩，並考慮到團體成員的需要，關心周圍社區的需要，以喜樂之情慶祝天父賜給我們的機遇和生命。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與白神父 (Fr. Joseph Bai) 手機：626-991-8729

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

電郵：CatholicChinese@gmail.com

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

(一) 我們團體成員的需要：

(1) 成員兄弟友誼上的需要

許多時候，我們只重視了和天主的關係，只重視了自己個人的得救，而忽視了和周圍兄弟姊妹之間的關係。希望我們以後能多認識團體中的兄弟姊妹，多瞭解他們的需要，多為彼此付出一份愛。

(2) 信仰上的需要

信仰上的成長幫助我們登上「顯聖容山」，在天主聖三的視野中認出天主的臨在，認識兄弟姊妹們的尊嚴、個人生活與工作的價值和意義。希望在知識學習上、小組祈禱中、團體禮儀中幫助不同的兄弟姊妹們在信仰上不斷成長。

(3) 生活上互助互愛的需要

主耶穌對我們實踐信仰的提醒：「凡你們對我這些最小的兄弟姊妹中的一個所做的，就是對我做的。」（瑪 25:40）希望我們在生活的各個方面，舉凡個人生活、工作上的需要，或是教友公司事業的發展，成為一個互助友愛的團體。

(二) 我們周圍社區的需要：

(1) 社區中哪些人需要我們的幫助？

社區中需要幫助的對象就是主耶穌給我們實踐福音的機會。特別對於新移民，可以幫助他們語言學習、瞭解法律知識、教育孩子全面發展、儘快融入社會。

(2) 在精神方面需要我們的幫助

在美國，許多人在精神生活上常常孤獨無依，沒有信仰。希望我們通過不同的活動，讓這些生活在社會邊緣的兄弟姊妹們體會到主耶穌的救恩及基督徒的喜樂。

(3) 社區團體活動中，我們可以做什麼？

我們的團體和聖堂不僅應該向所有人開放，更要積極參與社區的各種公益活動。身為基督徒要記得，每一個活動都是發揮天主給我們的「元寶」的機會，也是讓基督徒形象和福音的聲音在每個公眾活動中臨在。

同樣的，總教區舉行的各種大型活動，也應積極參與，讓總主教和教區知道我們團體的存在和重要，也為這個多元合一的教區貢獻我們華人教友特有的神恩。

(三) 如何慶祝基督徒的生命：

希望我們根據教會禮儀年、中華文化的節日和美國文化的脈絡舉行不同的慶祝活動。

參、展望未來

未來定於天主，未來也需要我們去完成。希望能有一個五年的前瞻計劃來幫助我們團體未來的發展。下面是一個大略的建議：

(一) 在基督內成長——信（2016）

希望在三十年慶之後的第一年，我們能開始加強信德，在基督內成長。在這一年中希望從以下四個方面日新又新：

(1) 聖經的熟悉與學習、(2) 研習教會道理、(3) 禮儀實踐、(4) 練習分享信仰。

(二) 團體的喜樂——望 (2017)

正如進入新的環境要學習新的生活，同樣我們也要學習如何在基督徒團體內一起生活。希望在這一年中我們從以下五個方面專注於團體的成長，分享喜樂：(1) 團體成員彼此了解、(2) 特別的祈禱聚會、(3) 信仰見證會、(4) 關愛小朋友和青年教友、(5) 朝聖。

(三) 瞭解社會、實踐愛德——愛 (2018)

我們傳福音一定要瞭解我們所處的社會、文化，以及當代的潮流。從福音的角度去評估社會和文化的「飢渴」以及偏差，跟隨主耶穌，以愛德服務聖化我們的社會。同時也要學習其它團體在實踐福音方面所採用的恰當方法。

(四) 有計劃地傳福音——我們的第四天 (2019)

在信德的成長、團體的建設，及瞭解社會實際愛德後，我們就要開始有計劃地針對不同文化背景、不同年齡層次、不同需要的人傳揚福音。正如主耶穌當年派遣門徒一樣，「你們要去使萬民成為門徒……」(瑪 28:19)

(五) 喜樂生活——慶祝總結 (2020)

經過一段時間的成長和福傳我們也一定會經驗到一個被主的福音所更新了的自己，被主的聖愛所聖化了的團體，以及充滿希望和喜樂的新生活。

潮平海闊催人進，揚帆起航正當時。讓我們常常記得我們的身分與使命。【摘自《野聲》二〇一五年一月號】

主日彌撒欄

進堂曲： 102 熙雍啊！歡樂歌詠

對經：B^b (A^b) 6/8 Lucien Deiss, CSSp

5 5 3̣ · | 2̣ i 2̣ 3̣ · | 9/8 i i i 6 6 6 7 · | 3/4 5 5 6 6 | i - - ||
熙雍啊，歡樂歌詠！ 因上主 救贖威能 在你的中間。

詩節： 3 ————— | ³ 5 3 5 6 — |

1. 起來炫耀吧！因為你的光明已經來到，
2. 但是上主卻照耀著你，
3. 驚嘆和謝恩必要舒暢你的心，
4. 我要使你永久尊榮，
5. 白天再沒有太陽來光照你，
6. 你的太陽再也沒落，

i ————— | 6 i | 2̣ — | 3̣ ————— | i ————— |

1. 上主的光輝已經照耀在你身上。看哪！ 黑暗
2. 祂的光輝顯露在你身上。萬民都要奔赴
3. 因為萬民的財富都要歸於你。他們要稱呼你為
4. 萬世無窮的喜悅。取代從前
5. 黑夜無月亮來照耀你。但是上主要作你
6. 你的月亮再也 不虧缺，因為上主要作你

6 — 4 — | 2̣ ————— | 3̣ | i ————— | ³ i 6 i i — ||

1. 籠罩著大地，陰雲 蒙蔽著 萬民。
2. 你的光明，諸王必要趨投你的光輝。
3. 「上主的聖城」以色列 聖者的 熙雍。
4. 所受的遺棄，惱恨與無人經過的痛苦。
5. 永久的光明，你的天主要作你的光榮。
6. 永久的光明。你痛苦的日子已經終止了。

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書 六十，1~6

耶路撒冷啊！起來發放光明罷！因為你的光明業已來到，上主的榮耀、已經照射在你身上。看哪！黑暗籠罩大地，陰雲遮蔽萬民；但是上主要照亮你，祂的榮耀要彰顯在你身上。萬民將趨赴你的光芒，眾王將奔向你升起的光輝。你舉目向周圍觀看！人們都已經集合，向你而來。你的兒子要從遠方而來，你的女兒也要像嬰兒給背著回來。那時，你看到這一切，必要喜形於色，你的心會興奮跳動。因為金銀從海的那邊滾滾而來，萬國的財富都流入你的手中。成群結隊的駱駝，米德楊和厄法的獨峰駝，齊集在你的境內。他們從舍巴滿載黃金和乳香而來，宣揚上主的榮耀。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠七一

答： F 4/4 歡欣、悠揚 ♩=120 朱健仁 曲

1̣ · 7̣ 6̣ - | 6̣ 7̣ 1̣ 7̣ 1̣ 7̣ 6̣ 6̣ | 3̣ - - - |
上 主， (普世萬民都要敬拜 祢。

3̣ · 2̣ 1̣ · 2̣ | 1̣ 2̣ 3̣ 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ 1̣ | 6̣ - - - ||
上 主，) 普世萬民都要敬拜 祢。

頌：

- 一、天主，請將審判權授與君王，使祂公正地統治祢的百姓，公道地管理祢貧苦的民眾。
- 二、祂為王時，正義必要伸張，如月之恆，永享安康。祂的領域廣及四海，祂的王權遠達地極。
- 三、塔西和群島的眾王都前來進貢，舍巴和色巴的君王都來給祂獻禮。眾王都要朝拜祂，萬民都要事奉祂。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書 三，2~3a, 5~6

弟兄姊妹們：你們一定知道，為了你們的好處，天主的恩寵所付託給我的職務：祂啟示我，使我知道祂的奧祕。以往，天主沒有把這奧祕向任何人顯示過，現在祂藉著聖神向祂的聖宗徒和先知啟示了；這奧祕的內容是這樣：藉著福音，外邦人在基督耶穌內與猶太人同為繼承人，同為一體，同為恩許的分享人。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： D 3/4

3̣ 2̣ | 1̣ · 2̣ 3̣ 4̣ | 5̣ - 1̣ 7̣ | 6̣ - 6̣ | 5̣ - - | 1̣ 7̣ 6̣ | 5̣ 6̣ 7̣ | i 5 4 | 3 - ||
阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞。阿 肋 路 亞。

頌：我們在東方看見了祂的星，特地來朝拜主。

福音：

恭讀聖瑪竇福音 二，1~12

黑落德作王的時候，耶穌誕生在猶大的伯利恆；有幾個賢士從東方來到耶路撒冷，詢問說：「纔誕生的猶太人的王在哪裡？我們在東方看見祂的星出現，特地來朝拜祂。」黑落德王一聽這話，就心感不安，耶路撒冷全城的居民也跟著一起不安。他就召集了所有的司祭長和民間的經師，

問他們：默西亞應該生在那裡。他們回答說：「在猶大省的伯利恆，因為先知曾這樣記載過：『你、猶大地區的伯利恆啊！你在猶大的各市鎮中，決不是最小的，因為要有一位領袖從你那裡出來，牧養我的子民——以色列。』」於是黑落德暗地裡召見這幾位賢士，仔細詢問他們，那顆星在甚麼時候出現的；然後吩咐他們前往伯利恆，說：「你們去用心尋找那嬰兒吧！找到了，就報告給我，好讓我也去朝拜祂。」他們聽了國王的吩咐，就走了。那時候，他們在東方看見的那顆星又出現了，在他們前面引路，直到嬰兒所在的地方上面，纔停下來。他們看見那顆星，實在喜出望外。走進屋子，看見了嬰兒和祂的母親瑪利亞，就俯伏在地朝拜了祂；然後打開寶盒，拿出黃金、乳香和沒藥等禮物奉獻給祂。他們在夢中得到指示，不可再回到黑落德那裡，就從另一條路返回了家鄉。

——這是上主的福音。 **答：基督，我們讚美祢。**

遣散曲：願上主的話堅固你

願上主的話堅固你。願上主的話滋養你。

願上主的話安慰你到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻代表：本週請聖燭者。

奉獻曲：這嬰孩是誰？ Suzanne Lord 高蔡慧君 譯

F 4/4 0---|0---|0---|0--- 0.6|3 3 3 3 2 1 7|1.7.6 6 7|1 7 6 7 6#5|6 ---|

躺在馬槽裡的嬰孩是誰？

0.6|3 3 3 3 2 1 2|3 - - 0.3|4 4 4 4 2 1 2|3.2 1

這帶著真光嬰孩是誰？ 我一路尋找這位至聖者

0.3|4 4 4 4 2 1 2|3 - - 0.6|3 3 3 3 2 1 7|1.7.6 6 7|1 7 6 7 6#5|D1 ---|0---|0---|

我跟隨天使歌聲而來 躺在馬槽裡的嬰孩是誰？

6 7|1 7 6 7 6#5|D1 ---|0---|0---|

祂是愛，神所賜的大愛！

0 - - 3 4|5 5 5 3 4 5 4 3|5 5 5 1 3 5|6 6 6

阿肋路亞，阿肋路，阿肋路亞。齊來和天使

5 5 3|2 - 5 0 3 4|5 5 5 3 4 5 4 3|5 5 5

同聲歡唱！ 阿肋路亞，阿肋路，阿肋路亞，

1 3 5|6 i i 7 7 . i|i ---|0---|F0---|0---

齊來和天使同聲歡唱！

0.6|3 3 3 3 2 1 7|1.7.6 0.6|3 3 3 3 2 1 2|3 - -

我沒有什麼能獻給聖嬰，我聽說祂將成為君王，

0.3|4 4 4 4 2 1 2|3.2 1 0.3|4 4 4 4 2 1 2|3 - -

那預言因祂降生而應驗，我只有這首歌獻給祂。

0.6|3 3 3 3 2 1 7|1.7.6 6 7|1 7 6 7 6#5|D1 - -

躺在馬槽裡的嬰孩是誰？祂是愛，神所賜的大愛！

3 4|5 5 5 3 4 5 4 3|5 5 5 1 3 5|6 6 6

阿肋路亞，阿肋路，阿肋路亞，齊來和天使

5 5 3|2 - 5 0 3 4|5 5 5 3 4 5 4 3|5 5 5

同聲歡唱！ 阿肋路亞，阿肋路，阿肋路亞，

1 3 5|6 i i 7 7 . i|i ---|0---|F0 - -

齊來和天使同聲歡唱！

0.6|3 3 3 3 2 1 7|1.7.6 6 7|1 7 6 7 6#5|6 ---|

躺在馬槽裡的嬰孩是誰？祂是愛，神所賜的大愛！

領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。

領主曲：120 東方三博士

3-2|1-6|7 1 7|6 - -|3-2|1-6|7 1 7|6 - -|

1、三博士行程自東方；攜帶禮物遠道前往；

2、新主降生伯利恆城；奉獻金冕賀祂為王；

3、我今獻上乳香奇珍；認識真神常與接近；

4、沒藥味雖苦卻甘芳；深思主為我罪捨身；

1-1|2-2|3-3|5 4 3|2 3 2|1-7|6 - -|

1、經過田野江河山崗，跟隨景星明光。

2、掌握權柄治理萬邦，世人蒙祂恩光。

3、願萬人來禱告頌讚，朝拜真神在天。

4、憂愁嘆息流血死亡，埋葬封在墳墓。

7-2|1-1|1-5|1-6|1-0|1-1|

啊！奇妙星夜放輝煌，發出

1-5|1-6|1--|1-1|2-3|4-3|

燦爛大光芒，帶領我們步向

2-3|1-1|1-5|1-6|1--||1--|1--||

主前，直見耶穌主榮光。阿們。

請聖燭祝福禮

上週：蘇大文、李恩鳳。 **本週：**胡聖嘉、鍾淑媛。
(有意請聖燭者，請與蘇闊姊妹登記：(626) 758-7007)

祝福曲：上主的祝福 詞：戶六 24~26 曲：陳名博
願上主祝福你保護你。願上主的慈顏光照你，仁慈待你。
願上主轉面垂顧你，賜你平安。

燭光禮

點燭曲：518 世界之光

2|2.7.5.3|5-0.2|4.3.2.1|2-0

1. 真光進入世界，我們為光作證，

2. 主，祢派遣我們，傳揚祢愛無疆，

3. 求主垂憐世人，消除人間紛爭，

2|2.7.5.3|5-0.2|4.3.2.1|2--

1. 讓世人都得見耶穌基督真神。

2. 使未識祢的人也分享主平安。

3. 祢是和平君王快將神國拓展。

2|5.5.4.2.4|2-0.2|5.5.6.4.6|5-0

1,2 我們歡欣到主前，答覆祢的召喚，

3 阿肋路亞！阿肋路亞！

5|3-2.1|5--||

1,2 在愛中奉獻。

3 阿肋路亞！

出堂曲： 119 普天同慶

i 7. 6 | 5. 4 | 3 2 | 1 . 5 | 6. 6 | 7. 7 | i . i |
 1、普天同慶 救主降臨，恭迎耶穌聖嬰，萬
 2、普世信友齊來讚美，聖嬰萬世君王，為

i 7 6 5 | 5. 4 3 | i | i 7 6 5 | 5. 4 3 | 3 | 3 3 3 3 4 |
 1、眾信友請齊來，踴躍慶歌合歡，真光普照大
 2、救世自天下降，贖世羔羊何慈祥，抑群魔制凶

5. 4 3 | 2 2 2 2 3 | 4. 3 2 | 1 i 6 | 5. 4 3 4 | 3 2 | 1 - ||
 1、地，普天神人共慶，讚頌稱揚耶穌聖嬰。
 2、狂，我眾萬民敬仰，耶穌聖嬰永世為皇。

彌撒特別意向欄（請在一週前直接交給神父）：

蔡冰晶、葉秋燕全家謝恩求恩。
 趙晴全家感謝天主保佑母親健康、兒女工作順利。
 楊振蘭為家人求天主保佑健康快樂。
 李黃卓辰率子女為先夫李昌權先生亡靈獻彌撒，
 求主賜天鄉永福，並感謝主恩，求全家平安健康。
 本華人教友團體為白神父母親蘭信香求安息主懷。
 本華人教友團體為周方濟求安息主懷。
 楊黃德懿率三子追思楊銘璋，求主賜安息主懷。
 楊巨芳、商淑彥為母親陳全芝祈求早升天國、天鄉永福。
 于陳秀貴率子女為先夫于其康祈求安息主懷。
 張茜凝為陳劉寶芬靈魂求安息主懷。
 安家姊妹們為父親安廣及母親安郭素卿求天鄉永福。
 周府全家為周方濟求天鄉永福。
 葉秋燕追思父親葉建爾、母親彭瑞香，求靈魂早登天堂。
 張永安為劉維鴻求安息主懷。
 范羅瀧梅為先生范宏昌求安息主懷、早日升天。
 王素綺全家為父親王鐵威十月十日過世奉獻彌撒，求主賜
 安息主懷。
 李黃卓辰率子女為馮光顯老先生求主賜靈魂早登天鄉。
 章桐君為亡友張容韻求安息主懷。
 陳昭娥率同子女為甄植榮逝世七週年求主恩賜天鄉永福。
 張燕為舅舅于其康靈魂求主接納，盼享天國永福。
 徐黃淑英同子女為徐木彬 Nicolaus 求安息主懷。

代禱欄（請電朱執事 626-964-3629x129）：

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、
 阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、
 簡薰玉、胡秀玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、
 曹龔安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、
 趙育民、梁華建、盧龍、王靜芳、李安慈、葉詹秀娥、
 于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、
 麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、張婷江、陳莉嫻、
 Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、郭德蘭、
 Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、
 袁平先、彭保祿神父、余原、袁張昭華、周富美、薛衡山、
 Anna & King 胡、鄺建國、鄺余美祝、Adams Ko、林菊英、
 李蕙若、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、Kasey Liang、李沁、
 馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、章桐君、繆劉桂卿、陳美文、
 吳清池、劉凌永芳、張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩玲、
 任德忠、劉單占淑、陳大安、全文德、Joanna 梁、牛濟滄、
 Anna 李、馬媽媽、馬裕忠、黃佩芹、曾少屏、林崇愷、
 薛玉山、李何若珍、Betty 高、葉壁瑄、周雍銓。

為新亡者祈禱：范宏昌、陳劉寶芬、周方濟、許進生、
 劉維鴻、郭友松、王鐵威、徐木彬、于其康、Sandy 蔡、
 陳全芝。

佈告欄

一月：耶穌聖名月

彌撒後在禮堂有茶點；歡迎大家一起來享用。

社區服務學分啟事

請年輕學生參與我們教會服務，如教主日下午英文班發音。可拿社區服務學分。有意者請與符會長聯絡：626-839-8845

兒童合唱團啟事

親愛的家長，這次因你們小天使的聖誕節最佳音完美演出，讓大家增加了更多信心及本堂人才資源。白神父已邀請這些演出的小朋友組織一個兒童合唱團（5~11歲，男女兒童皆宜）將在中國年慶演出，Alice 和潘綺霞老師再度指導。希望各位家長共襄盛舉。小朋友需自備「唐裝／褲裝」一套，最好在 1/11 週日帶來，我們一起再做搭配，希望家長帶著小朋友一起參與。暫時還沒有接受信仰的小朋友和家長也歡迎參與。謝謝配合！主祐！
 蔡華芳

堂區消息

本堂特敬聖嬰與速援聖母團體 成立廿三週年感恩聖祭

時間：主曆二〇一五年一月十七日（週六）下午五時
 詳情請洽 Priscila Almendral (909) 598-2255 或
 Jeffin Teoxon (626) 806-8677.

一月捐贈項目：冬季夾克及襪子

白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要新或狀況良好的冬季夾克及襪子。若您願意捐贈，請將捐贈物品帶到辦公室。他們也需要男孩及女孩的衣服。

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

艾立勤神父聖依納爵工作坊

主題：談聖依納爵式的祈禱
地點：蒙市聖湯瑪斯堂新禮堂
 1501 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
時間：1/10/2015（週六）9:30 AM 至 3:30 PM
費用：\$10 包括午餐等
報名：張美華姊妹 (909) 374-7093
 蘇闊姊妹 (626) 758-7007

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！

幫您解決任何房產疑問、外國人購屋、貸款問題。

房屋買賣、投資自住。精英地產經紀人：
 Jessica Liu (劉培宜) Cell: 909-997-9589